

Exo

Chapter 8

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

שָׁלַח	יְהוָה	יְהוָה	אָמַר	כִּי	אָלֹיו	וְאִמְרָתָךְ	פְּרָעָה	אֶל-	בָּא	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	יְהוָה	נָאַמֵּר
H7971	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559		
													וַיַּעֲבֹרְנִי:	אַתְּ עַמִּי

প্রত্যু তখন মোশির উদ্দেশ্যে বললেনকে “ফরৌণকে গিয়ে বলো যে প্রত্যু বলেছেন ‘আমার লোকদের আমাকে উপাসনার জন্য ছেড়ে দাও!

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H6854	H1366	H3605	H0853	H5062	H0595	H2009	H7971						H3986		

যদি তুমি ওদের ছেড়ে না দাও তাহলে আমি মিশর দেশ ব্যাঙে ভর্তি করে দেব॥

וְבַבִּית	מִתְחָק	וְעַל-	מִשְׁכָּבָה	וּבְחָרֶר	בְּבִיתֶךָ	וְקָאוֹ	וְעַלּוֹ	צְפְּרִדּוּעִים	הַיָּאָר	וּשְׁרֵץ	3
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H4296			H4904	H2315		H0935	H5927	H6854	H2975	H8317	

ନୀଳ ନଦୀ ବ୍ୟାଙ୍ଗେ ଭର୍ତ୍ତି ହେଁ ଉଠିବେ ନଦୀ ଥିକେ ବ୍ୟାଙ୍ଗର ଉଠେ ଏଣେ ତୋମାର ଘରେ ଶୟାକକ୍ଷେ ପ୍ରବେଶ କରେ ବିଛାନାୟ ଉଠେ ବସିବେ ତୋମାର ଉନ୍ନଳେର ଚମ୍ପି ଜଳେର ପାତ୍ର ବ୍ୟାଙ୍ଗ ଭରେ ଯାବେ ତୋମାର ସଭାସଦଗଣରେ ଘରଓ ବ୍ୟାଙ୍ଗ ପରିପର୍ଗ ହେଁ ଉଠିବେ ।

וְבָחָה	וְבָעֵמֶק	וְבְכָלָה	עַבְדִּים	יַעֲלוּ	הַצְּפְּרִידִים:
H6854	H5927	H5650	H3605		4

তোমাদের চারিদিকে ব্যাঙ্গুরা ঘুরে বেড়াবে॥ তোমার সভাসদগণ॥ তোমার লোকদের এবং তোমার গায়েও ব্যাঙ্গ ছেঁকে ধরবে॥”

וַיֹּאמֶר יְהוָה	אֶל	מֹשֶׁה	אֶל	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
—	אֶל	מֹשֶׁה	אֶל	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
הַנְּהָרָת	עַל	נְטָה	אֶת	יְהוָה	בְּמִלְחָמָה
—	—	—	אֶת	יְהוָה	עַל
H5104	H4294	H3027	H0853	H5186	H0175
מִצְרָיִם:	אָרֶץ	עַל	עַל	הַצְּפְּרִיךְעִם	אֶת
—	—	—	—	—	אֶת
H4714	H0776		H6854	H0853	H5927
					H0098
					H2975

ପ୍ରଭୁ ଏରପର ମୋଶିକେ ବଲନେନ୍ତିରୁ “ତୁମି ହାରୋଣକେ ବଲୋ ସେ ଯେନ ତାର ହାତେର ପଥ ଚଲାର ଲାଠି ନଦୀରୁ ଖାଲବିଲ ଓ ହୁଦେର ଓପର ବିଶ୍ଵାର କରେ ମିଶାର ଦେଶେ ବ୍ୟାଙ୍ଗ ଏନେ ଭରିଯେ ଦେୟାଏ”

ହାରୋଣ ମିଶରେର ଜଳେର ଓପର ତାର ଲାଠି ସମେତ ହାତ ବିନ୍ଦାର କରତେଇ ନଦୀ ଖାଲବିଲ ଓ ହ୍ରଦ ଥିଲେ ରାଶି ରାଶି ବ୍ୟାଙ୍ଗ ଉଠେ ମିଶରେର ମାଟି ଢିକେ ଫୁଲଳା ।

מִצְרִים:	אָרֶץ	עַל-	הַצְפָּרָעִים	אֶת-	וַיַּעֲלוּ	בְּלִטְיָהּ	קְפָרְתָּנִים	כֵּן	וַיְשַׁׁוֵּר-
	H4714	H0776		H6854	H0853	H5927	H3909	H2748	

হারোগের সঙ্গে পাল্লা দিতে গিয়ে রাজার যাদুকররাও তাদের মায়াজাল বিস্তার করে একই কাণ ঘটিয়ে দেখালো ফলে মিশরের মাটিতে আরও অসংখ্য ব্যাঙ উঠে এলো।

מִנְיָה	מִצְרִים	וִיסֶּל'	יְהוָה	אֶל-	הַעֲצִירוּ	וַיֹּאמֶר	וְلֹא־הָרְדוּ	לְמַשָּׁה	פֶּרֶעה	וַיָּקָרָא
	H6854	H5493	H3068	H0413	H6279	H0559	H0175	H4872	H6547	H7121
					לִיהְוָה:	וַיּוּבְחוּ	הַשָּׁם	אֶת-	וְאַשְׁלִיחָה	וַיְמַעַם
					H3068	H2076		H0853	H7971	

ফরৌগ এবার বাধ্য হয়ে মোশি এবং হারোগকে ডেকে পাঠিয়ে তাদের বললেন। “প্রভুকে বলো তিনি যেন আমাকে এবং আমার লোকদের এই ব্যাঙের উপদ্রব থেকে রেহাই দেন। আমি প্রভুকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য লোকদের যাবার ছাড়পত্র দেব।”

לְהַכְרִית	וְלֹעֲמָנָךְ	וְלֹעֲבָדְךָ	לְךָ	אַעֲתָיר	וְלִמְנַי	עַל-	הַחֲפָאָר	לְפֶרֶעה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
	H3772	H5650		H6279	H4970			H6547	H4872	H0559
										H6854
				בֵּיאָר	תְּשִׁארָנָה:		רָק			
				H7604	H2975	H7535				

মোশি ফরৌগকে বললো “বলুন। আপনি কখন চান যে এই ব্যাঙেরা ফিরে যাক। আমি আপনার জন্য আপনার সভাসদগণ ও প্রজাদের জন্য তাহলে প্রার্থনা করব। তারপরই ব্যাঙেরা আপনাকে এবং আপনার ঘর ছেড়ে নদীতে ফিরে যাবে। ব্যাঙেরা নদীতেই থাকে। বলুন আপনি কবে এই ব্যাঙের উপদ্রব থেকে অব্যাহতি চান?”

וַיֹּאמֶר	וְאַל־הַנִּינְיָה:	אַל־	כִּי־	תְּדַעַּ	לִמְעַן	כְּדַבְּרָךְ	כְּדַבְּרָךְ	וַיֹּאמֶר	לְמַתָּר	וַיֹּאמֶר
	H0430	H3068	H0369		H3045	H4616	H1697	H0559	H4279	H0559

উত্তরে ফরৌগ জানালেন। “আগামীকাল।” মোশি বললো “বেশ আপনার কথা মতো তাই হবে। তবে এবার নিশ্চয়ই আপনি বুঝতে পেরেছেন যে আমাদের প্রভু সৈশ্বরের মতো আর কোন সৈশ্বর এখানে নেই।”

וְসָרֵי	הַצְפָּרָעִים	וַיֹּאמֶר	תְּשִׁਆָרָנָה:	בֵּיאָר	רָק	וְמַעֲמָנָךְ	וְמַעֲבָדְךָ	וְמַבְטִיחָךְ	מִמְּךָ	מִמְּךָ
		H6854		H7604	H2975	H7535		H5650	H6854	H5493

ব্যাঙেরা আপনাকে। আপনার ঘর এবং আপনার সভাসদগণ ও প্রজাদের সবাইকে ছেড়ে ফিরে যাবে। কেবলমাত্র নদীতেই তারা এবার থেকে বাস করবে।”

וַיֹּאמֶר	הַצְפָּרָעִים	רָבָּר	עַל-	יְהוָה	אֶל-	נִזְחָק	מֹשֶׁה	וַיְצַקֵּה	מַעַם	מַעַם	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֹּצְאָה	
	H6854	H1697		H3068	H0413	H4872	H6817	H6547			H0175	H4872	H3318	
														H6547

এরপর মোশি এবং হারোগ ফরৌগের কাছ থেকে ফিরে এলো। ফরৌগের বিরুদ্ধে পাঠানো সমস্ত ব্যাঙের সরিয়ে নেবার জন্য মোশি প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলো।

וַיְשַׁׁבֵּת:	וְיִשְׁעָשָׁה													
														H6854

মোশির প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে প্রভু ঘরে বাইরে মাঠে ঘাটের সমস্ত ব্যাঙকে মেরে ফেললেন।

וַיַּצְבֹּרְ	אָתָם	חַמְרִים	חַמְרִים	וְתַבְאֵשׁ	הָאָרֶץ	לְבָבוֹ	וְلֹא	שְׁמֹעַ	אַלְמָם	כָּאֵשֶׁר
						H0776	H0887			H0853 H6651

14

কিন্তু মৃত ব্যাঙের সূপ পচতে শুরু করল এবং সারা দেশ দুর্গম্ভুরে উঠল।

וַיַּרְא	בְּרִנָה	כִּי	הַיּוֹתָה	הַরְוֹתָה	וְהַכְּבָרֶל	אָתָה	וְلֹבֶן	וְלֹא	שְׁמֹעַ	אַלְמָם	כָּאֵשֶׁר
						H0853	H3513	H7309	H1961		
	H6547	H7200								H3068	H1696

15

ব্যাঙদের উপদ্রব থেকে মুক্তিপাওয়ার পরই ফরৌণ আবার একগুঁয়ে ও জেদী হয়ে উঠলেন। প্রভুর ভবিষ্যত্বাণী অনুযায়ীমোশি ও হারোণকে দেওয়া প্রতিশুতি রাজা পালন করলেন না।

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל	מִשְׁהָ	מִשְׁהָ	אָמַר	אֶל	אֶת	וְהַ	מִטְחָרֶת	מִטְחָרֶת	אֶת	עֹפֶר
			H0413	H8085	H3808	H0853	H3513	H7309	H1961			
	H6547	H7200								H3068	H1696	

16

প্রভু তখন মোশিকে বললেন, “হারোণকে বলো তার হাতের লাঠি দিয়ে মাটির ধূলোয় আঘাত করতে। এবং তারপর সেই ধূলো মিশরের সর্বত্র উকুনে পরিণত হবে।”

וַיֹּשֶׁ-	כָּনָ-	גִּנְתָּ-	וְযַ-	אֶת-	אֶת-	בְּমִטְחָרֶ-	יְ-	אֶ-	אֶ-	אֶ-	וְ-	הָאָ-
				H3654	H1961	H0776	H6083	H0853	H5221	H4294	H3027	H0853
				H4714	H1961	H0776	H3605	H3654	H1961	H0776	H6083	H3605

17

হারোণ প্রভুর কথামতো ধূলোতে তার লাঠি আঘাত করতেই মিশরের সর্বত্র ধূলো উকুনে পরিণত হল। এবং সেই উকুনগুলো মানুষ ও পশুদের গায়ের ওপর চড়ে বসল।

וַיֹּשֶׁ-	כָּনָ-	גִּנְתָּ-	וְ-	בְּ-	בְּ-	לְ-	לְ-	אֶ-	אֶ-	אֶ-	וְ-	হָ-
				H3654	H1961	H3201	H3808	H3654	H0853	H3318	H3909	H2748
				H4714	H1961	H0776	H3605	H3654	H1961	H0776	H6083	H3605

:ব্যবহার

H0929

18

রাজার যাদুকররা এবারও একই জিনিস করে দেখানোর চেষ্টা করল কিন্তু তারা কিছুতেই ধূলোকে উকুনে পরিণত করতে পারল না। কিন্তু সেই উকুনগুলো মানুষ ও পশুদের শরীরে রয়ে গেল।

וַיֹּאמֶר	אָלְתָם	כָּאֵשֶׁר	הַחְרַטְמִים	הַחְרַטְמִים	אֶל	פְּרֻשָּׁה	אֶל	אֶלְכָבָע	אֶלְכָבָע	אֶלְכָבָע	וְ	וְ
			H0413	H2748	H0413	H6547	H0676	H2388	H1931	H0430	H0853	H3808
	H0413	H1696	H0413	H0413	H0413	H6547	H3068	H1961	H0776	H3654	H3654	H3808

19

যাদুকররা এবারে ব্যর্থ হয়ে গিয়ে রাজা ফরৌণকে বলল যে ঈশ্বরের শত্রুই এটাকে সন্তুষ্ট করেছে। কিন্তু ফরৌণ তাদের কথাতে কান দিলেন না। প্রভুর ভবিষ্যত্বাণী অনুসারেই অবশ্য এই ঘটনা ঘটল।

המוניה	יוציא	הנה	פרעה	לפניהם	ויהניציב	בבקר	השכם	משה	אל	יהוה	ויאמר	20
<u>H4325</u>	<u>H3318</u>	<u>H2009</u>	<u>H6547</u>	<u>H6440</u>	<u>H3320</u>	<u>H1242</u>	<u>H7925</u>	<u>H4872</u>	<u>H0413</u>	<u>H3068</u>	<u>H0559</u>	
					עמי ויעברני:	שלח	ידוה	אמר	לה	אליו	ואמרת	
												<u>H5647</u>
							<u>H7971</u>	<u>H3068</u>	<u>H0559</u>	<u>H3541</u>	<u>H0413</u>	<u>H0559</u>

ପ୍ରଭୁ ମୋଣିକେ ବଲଲେନ୍ତିରେ "ସକାଳେ ଉଠେ ଫରୋନେର କାହେ ଯାବେ ଫରୋଣ ନଦୀର ତୀରେ ଯାବେ ତଥନ ତାକେ ବଲବେ ପ୍ରଭୁ ବଲେଛେନ୍ତି" 'ଆମାର ଉତ୍ସାହର ଜନ୍ୟ ଆମାର ଲୋକଦେର ଛେଡେ ଦାୟିତ୍ବରେ

כִּי	—	אָמַר	אַיִלָּךְ	מִשְׁלַחַת	אַתְּ	עַמְּיוֹ	הַנְּנִי	מִשְׁלַחַת	בְּךָ	וּבְעַבְרִיךְ	וּבְעַמְּקָה	וּבְבָחִיךְ	
—	—	H5650	—	H7971	—	H2009	—	H0853	H7971	—	H0369	—	—
אַתְּ עַלְיָה:	—	הַמִּן	אָשֶׁר	הַאֲדָמָה	וּגְםָה	הַעֲרָב	הַעֲרָב	אַתְּ	מִצְרָיִם	בְּצִי	וּמְלָאֹא	הַעֲרָב	אַתְּ
—	—	H1992	—	H0127	H1571	H6157	H0853	H4713	—	—	H4390	H6157	H0853

যদি তুমি তাদের ছেড়ে না দাও তাহলে তোমার ঘরে মাছির ঝাঁক ঢুকবে॥ শুধু তোমার ঘরেই নয় তোমার সভাসদগণ ও তোমার প্রজাদের ঘরেও মাছির ঝাঁক ঢুকবে॥ মিশরের প্রত্যেকটি ঘর মাছির ঝাঁকে পরিপূর্ণ হয়ে উঠবে॥ মিশরের মাঠে ঘাটে সর্বত্র শুধু ঝাঁকে ঝাঁকে মাছি উড়ে বেড়াবে!

הַיּוֹת	לְבָלָתִי	עַלְיָה	עַמְדָה	עַמְלִי	אֲשֶׁר	גַּשְׁן	אָרֶץ	אֶתְּךָ	הַהְוָא	הַיּוֹם	בַּיּוֹם	וְהַפְּלִיטִי
H1961	H1115		H5975			H1657	H0776	H0853	H1931	H3117		H6395
		הָאָרֶץ :		בְּקָרְבָּה	יְדָהָה	אַנְיָה	כִּי		תְּלַעַבְתָּה	לִמְעָן	עָרָבָה	שָׁם
			H0776	H7130	H3068	H0589			H3045	H4616	H6157	H8033

କିନ୍ତୁ ମିଶରିଯିରେ ମତୋ ଇନ୍ଦ୍ରାୟିଲେର ଲୋକଦେର ଆମି ଏହି ଯନ୍ତ୍ରଣା ଭୋଗ କରାବେ ନା ଗୋଟିନ ପ୍ରଦେଶେ ସେଥାନେ ଆମରା ଲୋକରା ବାସ କରେ ଏକଟିଓ ମାଛି ଥାକବେ ନା କାରଣ ସେଥାନେ ଆମରା ଲୋକରା ବାସ କରେ ଏହି ଫଳେ ତ୍ରମି ବୁଝାତେ ପାରାବେ ସେ ଏହି ଦିଶେ ଆମିଟି ହଲାମ ପ୍ରଭୁ

সতরাং আগামীকাল থেকেই তমি আমার এই বিভেদ নীতির প্রমাণ পাৰে॥

সুতরাং প্রভু তাই করলেন যা তিনি বলেছিলেন। ঝাঁকে ঝাঁকে মাছি মিশরে এসে গেল। ফরৌণের বাড়ী এবং তাঁর সভাসদগণের বাড়ী মাছিতে ভরে গেল। মাছিগুলোর জন্য সমগ্র মিশর ধ্বংস হল।

בָּאָרֶץ :	לְאַלְהֵיכֶם	זָבְחוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	וְלֹא־אָהָרֹן	מֹשֶׁה	אֶל-	פְּרֻשָּׁה	וַיַּקְרָא	25
—	H0776	H0430	H2076	H3212	H0559	H0175	H4872	H0413	H6547	H7121

ଫରୁଣ ମୋଣି ଏବଂ ହାରୋଙ୍କେ ଡେକେ ବଲଲେନ୍ତିରେ ତୋମରା ତୋମାଦେର ଈଶ୍ଵରରୁକେ ଏହି ଦେଶର ମଧ୍ୟେ ଈନ୍ଦ୍ରବେଦ୍ୟ ଉତ୍ସର୍ଗ କରୋ ॥

ונואמר	משה	לא	נכון	לעשות	לנו	כי	תועבת	מצרים	נובח	לייהנה	אל-הינו
H0430	H3068	H2076	H4713	H8441					H3808	H4872	H0559
				יסקלוּנוּ:	וְלֹא	לְעִינֵיכֶם	מִצְרִים	תֹועֵבת	אֶת	נוֹבֵח	לֹן
				H5619	H3808	H4713	H8441	H0853	H2076	H2005	

କିନ୍ତୁ ମୋଷି ବଲଲା ॥ ନା ॥ ତା ଏଖାନେ କରା ଠିକ ହେବା ନା ॥ କାରଣ ପ୍ରଭୁ ॥ ଆମାଦେର ଦ୍ୱାରା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ପଶୁ ବଲିଦାନ ମିଶରିଯିଦର ଚୋଥେ ଭୟକ୍ଷର ବ୍ୟାପାର ॥ ଆମରା ସଦି ଏଖାନେ ତା କରି ତାହଲେ ମିଶରିଯିରା ଆମାଦେର ଦେଖତେ ପେଯେ ପାଥର ଝୁକୁଡ଼େ ହେତ୍ତା କରବେ ॥

তাই তিনি দিনের জন্য আমাদের প্রভু ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য আমাদের মরুপ্তান্ত্রে যেতে দিন॥ প্রভুই আমাদের এটা করতে বলেছেন॥”

সব শুনে ফরোঁর বললেন॥ “বেশ আমি তোমাদের মরুপ্তিরে যাবার ছাড়পত্র দিছি তোমাদের প্রত্তু ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার জন্য॥ কিন্তু মনে রেখো তোমারা কিন্তু বেশী দূরে চলে যাবে না॥ এখন যাও এবং আমার জন্য প্রাথমিক করো॥”

তখন মোশি ফরোণকে বললା “দেখুন।” আমি যাব এবং প্রভুকে অনুরোধ করব যাতে আগামীকাল তিনি আপনার কাছ থেকে। আপনার লোকদের কাছ থেকে এবং আপনার সভাসদগণের কাছ থেকে মাছিগুলো সরিয়ে নেন। কিন্তু আপনি যেন আবার আগের মতো প্রভুকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করার বিষয়টি নিয়ে পরে আপন্তি করবেন না।”

וַיַּחֲזֹק	מִשְׁחָה	וַיַּצֹּא	מִעֵם	פְּרֻעָה	וַיַּעֲזֹר	אֶל	וַיַּהֲזֹה	—
H3068	H4872	H3318	H6547	H6279	H0413	H3068	וַיַּהֲזֹה	—

এই কথা বলে মোশি ফরোগের কাছ থেকে ফিরে এল এবং প্রভুর কাছে প্রার্থনা করলেন।

גיאוש	יהודה	כְּדָבָר	מֹשֶׁה	נוֹסֵר	הָעָרָב	מִפְרָעָה	מִעְבָּרְיוֹ	וּמִעְמָנוֹ	לֹא	גַּשְׁאָר	אַחֲרָם
H0259	H7604	H3808	H5650	H6547	H6157	H5493	H4872	H1697	H3068		

এবং মেশির প্রার্থনায় সাড়া দিয়ে প্রভু ফরোগকে সভাসদগণ ও প্রজাদের মাছির উপন্দ্রব থেকে রক্ষা করলেন। মিশর থেকে মাছিদের বার করে দিলেন। আর একটি মাছিও সেখানে রইল না।

פ	הָעֵם :	אָתֶ-	שָׁלֵח	וְلֹא	הָזֹאת	כְּפָעַם	נִם	לְבוֹ	אָתֶ-	פִּרְעָה	וַיַּכְבַּד	32
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	H0853 H7971 H3808 H2063 H6471 H1571 H0853 H6547 H3513

କିନ୍ତୁ ଫୁରୋଣ ଆବାର ଜେଦୀ ହୟେ ଗେଲେନ ଏବଂ ଲୋକଦେର ସେତେ ଦିଲେନ ନା।